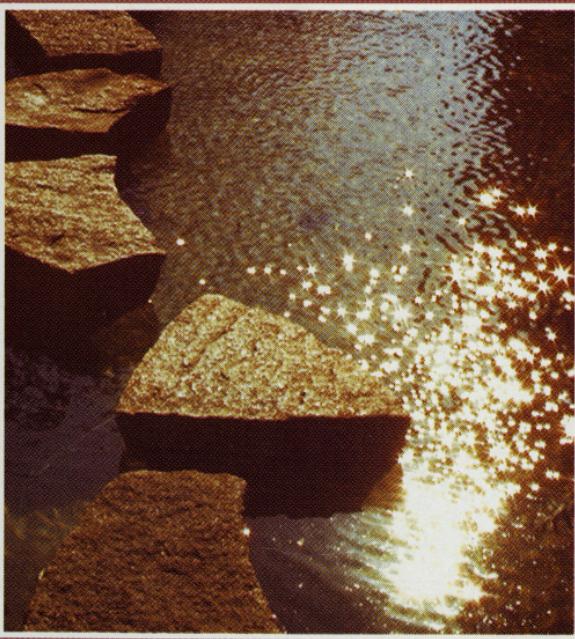


YOSHIHISA TAIRA

TRIBUTE TO NOGUCHI
HOMMAGE À NOGUCHI

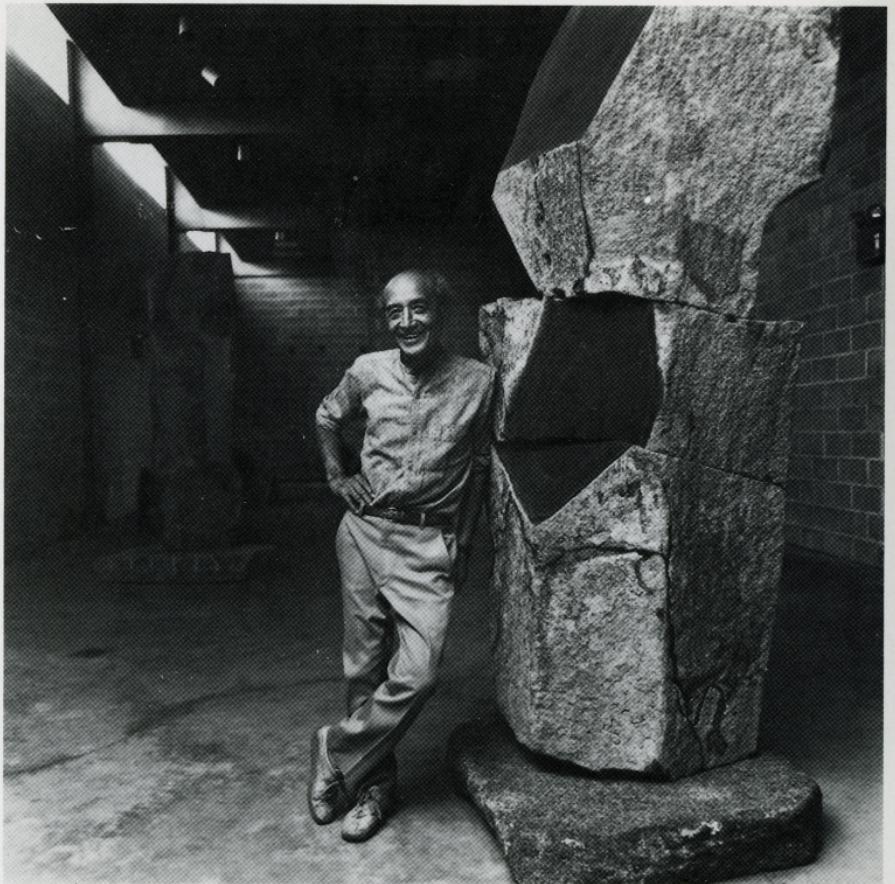


AUVIDIS

• CELEBRATIONS •



UNESCO COLLECTION



ISAMU NOGUCHI - Photo : Shigeo ANZAI

TRIBUTE TO NOGUCHI

A tribute had been planned, at the first festival of 20th Century Music, MUSICA VIVA, to the renowned sculptor Isamu NOGUCHI, the creator of the Japanese Garden at Unesco. NOGUCHI died in December 1988. This recording, made on 24 May 1989, is consequently to be regarded as a tribute to the great artist.

It comprises several compositions by Yoshihisa TAIRA, including *Aiolos*, in its "garden version on tape" for flute and harp, performed in Unesco's Japanese Garden, and *Aiolos*, performed in the concert hall. Both were specially commissioned for NOGUCHI's garden on account of the striking affinity between the creative inspiration of the composer and that of the sculptor. This work, seems to spring directly from the architecture of the Japanese Garden, like the three following pieces for flute, cellos, harp and shakuhachi - *Synchrony*, *Interferences* and *Sublimation* - it combines traditional Japanese elements with elements deriving from Western culture. *Tamuke*, an anonymous traditional Japanese piece for shakuhachi, is also included in this recording.

Isamu NOGUCHI

Isamu NOGUCHI was born on 17 November 1904 in Los Angeles of Yonejiro (Yone) NOGUCHI, a celebrated poet and art critic from Tokyo, and Leonie GILMOUR, a writer and teacher from New-York.

After spending his childhood in Japan he went to the United States to study fine arts. He worked for a year with BRANCUSI, benefiting from a Guggenheim fellowship awarded to him in 1927.

He stayed in New York where he soon became very well-known as a sculptor and garden designer. He travelled widely and was in great demand for the laying out of open areas, including parks and gardens.

In 1956 Marcel BREUER, the architect of Unesco House in Paris, asked him to design and install a patio within the area occupied by that building. The project very soon came into its own, culminating, two years later, in a garden on two levels adorned with a cascade and comprising the patio in question, a bridge, paths, trees and sculptures. The stone of peace, the stone of "IYO", discovered by NOGUCHI in the ravines of the Shikoku mountains, and the other stones, chosen with the help of a master in the art of gardens, Sanrei SHIGEMORI, are from Japan.

The Japanese Garden at Unesco bears witness to NOGUCHI's desire to help bring about a meeting between the culture of the Far East and that of the West while reviving the artistic tradition of Japan.

Here is how NOGUCHI himself describes his garden :

"To learn but still to control, not to be overwhelmed by so strong a tradition, is a challenge. My effort was to find a way to link that ritual of rocks which comes down to us through the Japanese from the dawn of history to our modern times and needs. In Japan the worship of stones changed into an appreciation of nature. The search for the essence of sculpture seems to carry me to the same end."

This is an ambulatory garden, the enjoyment of which is enhanced by walking in it whereby one perceives the relative value of all things.

The raised paved area in the centre of the lower garden recalls the upper patio. One arrives on it and departs from it again - with time barriers of stepping stones between - it is the land of voyage, the place for dancing and music which may be viewed from all around the garden and from all levels of the surrounding buildings.

I have included two very old chosubachi or water basins in deference to the quality of age (shibui) which is so much a part of the Japanese Garden. Everything else was both designed and executed by me.

The Unesco garden does not attempt to reproduce the old or the traditional, excepting in allusion and as a point of departure".

After completing the project in 1958 NOGUCHI returned to New York where he totally changed style, with the result that the Japanese Garden at Unesco is the only

one of its kind. In May 1988 NOGUCHI returned to Paris to supervise the work of restoring the garden. He died suddenly in December of that year.

The Government of Japan presented the Japanese Garden as a gift to Unesco, the first organization in the United Nations system to welcome that country among its members following the Second World War, on the occasion of the inauguration of Unesco Headquarters in 1958.

Yoshihisa TAIRA

Yoshihisa TAIRA is perhaps the creative artist with whom the sculptor has the most in common. Both citizens of the world, they live on the borderlines of two cultures, seeking to blend aspects of Japan with features of Western and indeed world culture. Both close to nature, they find in it a primal expression of space and time.

"I should like to be a musician who is capable of hearing the living silence", says Yoshihisa TAIRA whose work is imbued with this uncalculated, unmeasured silence. The sculptor for his part brings space to life and confers upon it a new meaning. In both the sculptures of NOGUCHI and the music of TAIRA we thus rediscover the age-old idea of space-time, "ma" in Japanese. "Ma", according to TAIRA, "is, among other things, the empty space between two pillars. This "ma" derives its importance from the fact that it links two things together which can then no longer be dissociated. It is this living emptiness that gives its significance to the

pillars. In other words, the space where is nothing vitalizes the things that exist around it.

It's the same thing for time. The emptiness is not empty, the silence contains a breath of life. It is by no means neutral but through its quality it makes the notes live. There is an interaction between this space of living silence and the sounds. They become indissociable".

Yoshihisa TAIRA was born in Tokyo in 1937. After studying music at the National Arts University in Tokyo, he settled in Paris in 1966. He continued his studies at the Conservatoire National Supérieur de Musique with such teachers as André JOLIVET, Henri DUTILLEUX and Olivier MESSIAEN. A winner of numerous prizes (Lily Boulanger in 1971, Grand Prix de Composition de la SACEM in 1974 in the Chamber music category, and the Prix Florent Schmitt from the Paris Academy of Fine Arts in 1985), he has also awarded a prize by the International Music Council's, International Rostrum of Composers at Unesco for his work for orchestra entitled "Meditations", the record of which won the "Prix de l'Académie Charles Cros" and "de l'Académie du Disque Français" in 1985.

Performed all over the world, Yoshihisa TAIRA's music is characterized by an inward approach to sound, regarded as a living, sacred aspect of primal nature. Breath is thus an essential part of the musical form produced, restored by flute, harp and percussion, the composer's favourite instruments.

A visionary, TAIRA starts off by seeing each of his works, like sculptures, before hearing them. For him the work of music is a visual art located in space with a particular duration in time. This approach to music enabled him to create *Aiolos* a work perfectly in keeping with the art of NOGUCHI. Like the sculptor, TAIRA is an artist who cannot easily be classified, who cannot be confined within any boundaries or within any school, whose exquisite taste is matched by his secrecy. However, in defining his art, TAIRA reveals an acute sense of the sacred and of primitive religious thought : "I often wonder what music is for me : perhaps the instinctive, inward chant of a prayer to which I owe my being".

THE WORKS

1 AIOLOS for flute and harp

Garden version on tape

Composition and production : Yoshihisa Taira (1989)

Harp : Sylvie Beltrando

Flute : Pierre-Yves Artaud

Original idea : Krystyna de Obaldia

Chief sound engineer : Madeleine Sola

Sound Engineer : Jean-Michel Bernaud

Commissioned by : MUSICA VIVA/IMC-RADIO FRANCE

World premiere : 24 May 1989, NOGUCHI's Japanese Garden at Unesco, Paris.

"When I visited NOGUCHI's Japanese Garden at Unesco, I immediately became aware of the breath of the wind wafting in the sounds from afar.

I felt that it would be most suitable to use a flute in G and a harp, these being Western instruments that are somewhat suggestive of Japanese tradition. That was how *AIOLOS* came into being" (TAIRA).

2 SYNCHRONY for two flutes

Composition : Yoshihisa Taira (1986)

Flute : Pierre-Yves Artaud

Shakuhachi : Yoshikazu Iwamoto

Commissioned by : NEW MUSIC CONCERTS, Toronto, 1986

First performed by Robert Aitken and Pierre-Yves Artaud (flutes).

"I originally wrote this work for two flutes. In this new version for flute and *shakuhachi* - a traditional Japanese flute - I tried to use two instruments belonging to two different cultures. A kind of dialogue was thus created between Japan and the West" (TAIRA).

3 SUBLIMATION for harp

Composition : Yoshihisa Taira (1971)

Harp : Sylvie Beltrando

First performed by the same performer in 1971 in Levallois.

"The title is suggested by the end of the work. After exposition of the elements of sound in the style of an improvisation and its development, the same elements are brought together again within a particular time-span" (TAIRA).

4 INTERFERENCES for two cellos

Composition : Yoshihisa Taira (1976)

Cellos : Barbara Marcinkowska, Xavier Gagnepain

Commissioned by : Royan Festival, 1976

First performed by Siegfried Palm and Alain Meunier.

"Here I put into practice a new polyphony which suggested itself to me after I had been thinking about heterophony. The two performers dialogue and fight with one another, hitting the strings violently with their bows or gently stroking them, and playing notes pitched so high that they are barely audible" (TAIRA).

5 AIOLOS for flute and harp

Concert version

Composition : Yoshihisa Taira (1989)

Harp : Sylvie Beltrando

Flute : Pierre-Yves Artaud

Commissioned by : MUSICA VIVA/IMC-RADIO FRANCE

World premiere : 24 May 1989 at Unesco, Paris.

6 TAMUKE (Offering)

Anonymous traditional Japanese piece for *shakuhachi*

Shakuhachi solo played by Yoshikazu Iwamoto.

TAMUKE, which originates from Ise province in central Japan, recreates the warm and serene atmosphere of that area through its simple and much loved melody. The piece is believed to date from the mid-19th century.

The *shakuhachi* is a bamboo end-blown

flute with five fingerholes, associated with the classical music of Japan. Its standard size is 54,5 cm but *shakuhachi* of various other sizes are also frequently used. The instrument used for the present recording is approximately 69 cm in length.

The earliest surviving examples of *shakuhachi* with six fingerholes date from the Nara period twelve hundred years ago, when they were used in the orchestra. However, in its prevailing traditions and repertoire as a solo instrument it dates only from the 17th century when it began to be cultivated by the masterless samurai who joined the Fuke sect of Zen Buddhism. The *shakuhachi* became very popular in the 10th century and was added to other instruments such as the Koto (13-stringed zither) and Shamisen (3-stringed lute).

Because of the anonymity of the composers and the scarcity of written documents, it is difficult to give precise dates for particular pieces. The compositions are in a fixed form allowing little or no room for improvisation by the performer. They are passed on orally and also preserved in their own form of musical notation.

BIOGRAPHICAL NOTES ON THE PERFORMERS

PIERRE-YVES ARTAUD

As a concert performer, teacher and researcher, this French flautist has gained a reputation that speaks for itself. He is renowned for his performances of classical and contemporary music all over the world. The greatest composers of our time have

dedicated works to him.

He has traced out new lines of development for the flute among other things, by creating the octobass flute. Practically all the works for flute of Yoshihisa TAIRA were first performed by him.

The winner of numerous prizes (SACEM, Charles Cros, Académie du Disque Français), he teaches at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris.

SYLVIE BELTRANDO

Winner of the first prize for harp at the Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, her main love is 20th century music. She was the first performer of a large number of works dedicated for her. A soloist in the ITINERAIRE Ensemble, she is no longer a stranger to electroacoustic music. With Pierre-Yves Artaud she forms a much-acclaimed duet.

BARBARA MARCINKOWSKA

Winner of the first prize from the Warsaw Music Academy, a pupil of André NAVARRA, this cellist of Polish origin lives in Paris. She has played with the Warsaw Trio and the Chamber Orchestra of the Warsaw Philharmonic in all the countries of Europe, in South America, the United States, Japan and Australia. Perfectly at home in the classical repertoire, her preferences go towards 20th-century music.

XAVIER GAGNEPAIN

A cellist with many sides of his talent, Xavier GAGNEPAIN is at present considered to be one of the most outstanding musicians in

the younger generation. The winner of many international competitions, he has played with the leading orchestras and in the most prestigious settings. He is a member of one of the finest young French quartets, the Rosamonde Quartet and also belongs to the Schönberg Sextet.

YOSHIKAZU IWAMOTO

Born in 1945, he has become a master of the *shakuhachi*, the traditional Japanese flute. His outstanding performances on this instrument soon made him famous in Japan and worldwide. Since 1981 Yoshikazu IWAMOTO has been artist-in-residence at Darlington Arts college in Great Britain.

The MUSICA VIVA Festival was organized by Krystyna de OBALDIA and the International Music Council.

This concert was staged with the assistance of UNESCO, the SACEM, RADIO FRANCE, the Music program of FRANCE CULTURE and Mr Charles CHAYNES.

Sound recording : Unesco / Jean-François LAUROT and Jean-Pierre JUCHEREAU

Artistic direction : Krystyna de OBALDIA and Guy HUOT

Organization and texts : Krystyna de OBALDIA

Translation : Michael FINEBERG

Photos : UNESCO / Michel CLAUDE, Isamu NOGUCHI.

Musical Editions

SYNCHRONY : Editions TRANSATLANTIQUES

SUBLIMATION, INTERFERENCES : Editions RIDEAU ROUGE.



FRANCE - Paris - Maison de l'Unesco. Le signe de la Paix gravé sur la fontaine du Jardin Japonais.

FRANCE - Paris - Unesco House. The sign of Peace engraved on the fountain of the Japanese Garden.

HOMMAGE A NOGUCHI

Le premier festival de musique du XX^e siècle, MUSICA VIVA, avait projeté de rendre hommage au célèbre sculpteur Isamu NOGUCHI, créateur du Jardin japonais de l'UNESCO. NOGUCHI nous a quittés en décembre 1988. Cet enregistrement daté du 24 mai 1989 revêt donc le caractère d'un hommage au grand artiste.

Il comprend plusieurs compositions de Yoshihisa TAIRA, dont *Aiolos*, "Version de Jardin sur bande", présentée dans le Jardin japonais de l'UNESCO et *Aiolos* pour flûte et harpe exécutée en salle de concert toutes deux spécialement commandées pour le Jardin de NOGUCHI en raison de l'inspiration créatrice du compositeur, apparentée de manière saisissante à celle du sculpteur. Cette œuvre semble littéralement émaner de l'architecture du Jardin japonais. De même que les trois pièces suivantes pour flûte, violoncelles, harpe et shakuhachi - *Synchronie*, *Interférences* et *Sublimation* -, *Aiolos* allie des éléments traditionnels japonais à d'autres éléments puisés dans la culture occidentale. Enfin, une pièce traditionnelle anonyme japonaise pour shakuhachi, *Tamuke*, complète cet enregistrement.

Isamu NOGUCHI

Isamu NOGUCHI est né le 17 novembre 1904 à Los Angeles, de Yonejiro (Yoné) NOGUCHI, célèbre poète et critique d'art de Tokyo et de Léonie GILMOUR, écrivain et enseignante d'origine new-yorkaise.

Après une enfance passée au Japon, il se rend aux États-Unis pour étudier les beaux-arts. Il travaille un an à Paris avec BRANCUSI, grâce à la Bourse Guggenheim qui lui est accordée en 1927.

A New York où il séjourne, il acquiert rapidement une immense notoriété en tant que sculpteur et dessinateur de jardin. Grand voyageur, il est sollicité pour l'aménagement d'espaces en plein air, de terrains nus, de parcs et de jardins.

En 1956, il se voit confier par Marcel BREUER, architecte du Palais de l'UNESCO à Paris, la conception et la réalisation d'un patio dans la cour de cet édifice. Très vite, le projet prend de l'ampleur pour donner naissance, au bout de deux ans, à un jardin à deux niveaux agrémenté d'une cascade, comprenant le patio en question, un pont, des allées, des arbres et des sculptures. La Pierre de la paix, pierre de "IYO", découverte par NOGUCHI dans les ravins des montagnes de Shikoku et les autres roches, choisies avec l'aide d'un maître des jardins, Sanrei SHIGEMORI, viennent du Japon.

Le Jardin japonais de l'UNESCO témoigne de la volonté de NOGUCHI de favoriser la rencontre d'éléments culturels à la fois d'Extrême-Orient et de l'Occident, tout en renouant avec la tradition artistique japonaise.

Voici comment NOGUCHI lui-même décrit ce jardin :

"Apprendre tout en conservant la maîtrise, respecter une puissante tradition tout en gardant sa liberté n'est pas chose facile. J'ai essayé de trouver le moyen de relier le rituel des rochers qui nous vient de l'aube de l'histoire par l'intermédiaire des Japonais aux besoins de notre époque moderne. Au Japon, le culte des pierres s'est transformé en amour de la nature. La recherche de la signification profonde de la sculpture semble répondre au même but."

Le jardin est un lieu de promenade. Le plaisir ressenti est accentué par la révélation que l'on y découvre de la valeur relative de toutes choses.

L'espace pavé au centre du jardin inférieur rappelle la piazza supérieure qu'on traverse car c'est la terre des voyages, un terrain de danse et de musique que l'on peut contempler de tout le pourtour du jardin et à tous les niveaux des bâtiments environnants. Les pierres de gué qui s'y dressent représentent les barrières du temps.

J'ai inclus dans mon jardin deux chosubachi, ou bassins de très vieux style, par déférence envers le passé (shibui) dont la qualité confère aux jardins japonais une si grande part de leur charme. Tout le reste a été tracé et exécuté par moi.

Le Jardin de l'UNESCO ne tente pas de reproduire le passé ou le traditionnel, sauf en allusions ou en point de départ".

Après avoir terminé ce projet en 1958, NOGUCHI est retourné à New York où il a

complètement changé de style, de sorte que le Jardin Japonais de l'UNESCO est une œuvre unique. En mai 1988, NOGUCHI est revenu à Paris pour superviser les travaux de restauration du jardin. Il devait mourir subitement en décembre de la même année.

Le Gouvernement du Japon a fait don du Jardin Japonais à l'UNESCO, première organisation du système des Nations Unies à accueillir ce pays au sortir de la Seconde guerre mondiale, à l'occasion de l'inauguration du siège de l'UNESCO, en 1958.

Yoshihisa TAIRA

Yoshihisa TAIRA est peut-être l'artiste dont la démarche offre le plus de similitude avec celle du sculpteur. Tous deux citoyens du monde, ils vivent aux confins de deux cultures, essayant de marier les éléments de culture japonaise avec ceux de la culture occidentale, voire universelle. Tous deux proches de la nature, ils la ressentent comme l'expression primitive de l'espace et du temps.

"J'aimerais être un musicien qui puisse entendre le silence vivant" dit Yoshihisa TAIRA dont l'œuvre est empreinte de ce silence non calculé, non mesuré. De son côté, le sculpteur NOGUCHI anime l'espace et lui confère une signification inhabituelle. Aussi bien dans la musique de TAIRA que dans les sculptures de NOGUCHI, nous rejoignons ainsi la notion millénaire d'espace-temps, *ma* en japonais. Est *ma* dit TAIRA," par exemple, l'espace vide entre

deux piliers. Ce *ma* tire son importance du fait qu'il lie deux choses, que dès lors on ne peut plus dissocier. C'est ce vide vivant qui donne sa signification aux piliers. Autrement dit, l'espace où il n'y a rien vivifie les choses alentour.

Pour le temps, c'est la même chose. Le vide n'est pas vide, le silence contient un souffle de vie. Il n'est point neutre mais de par sa qualité, fait vivre les notes. Il y a interaction entre cet espace de silence et les sons. Tous deux deviennent indissociables".

Yoshihisa TAIRA est né à Tokyo en 1937. Après des études musicales à l'Université nationale des Arts à Tokyo, il s'installe à Paris en 1966. Il continue ses études au Conservatoire National Supérieur de Musique, avec des professeurs comme André JOLIVET, Henri DUTILLEUX, Olivier MESSIAEN. Lauréat de nombreux prix (Lily Boulanger en 1971, Grand Prix de composition de la SACEM en 1974 dans la catégorie de musique de chambre, Prix Florent Schmitt de l'Académie des Beaux-Arts de Paris en 1985), il a été également primé par la Tribune internationale des compositeurs du Conseil International de la musique (CIM) pour son œuvre pour orchestre, "Méditations", dont le disque a remporté le Prix de l'Académie Charles CROS et de l'Académie du disque français en 1985.

Jouée dans le monde entier, la musique de Yoshihisa TAIRA se caractérise par une approche intérieure du son, considéré comme l'élément vivant et sacré de la nature primitive. Le souffle est aussi essentiel à la réalisation de la forme musicale que

restituent la flûte, la harpe et la percussion, instruments préférés du compositeur.

Visionnaire, TAIRA voit d'abord l'ensemble de son œuvre telle une sculpture, avant de l'entendre. Pour lui, l'œuvre musicale est un art plastique situé dans l'espace avec une certaine durée. Cette disposition lui a permis de créer Aiolos, œuvre en parfait accord avec l'art de NOGUCHI. Comme celui-ci, TAIRA reste un artiste impossible à classer, à la fois hors frontières et hors écoles, raffiné et secret. C'est pourtant par un sens aigu du sacré et de la pensée religieuse primitive que TAIRA aime à se définir : " Ce qu'est la musique pour moi, je me le demande souvent : peut-être le chant instinctif, intérieur d'une prière qui me fait être".

LES ŒUVRES

1 AIOLOS pour flûte et harpe

Version de jardin sur bande

Composition et réalisation : Yoshihisa Taira (1989)

Harpe : Sylvie Beltrando

Flûte : Pierre-Yves Artaud

Idée originale : Krystyna de Obaldia

Directeur du son : Madeleine Sola

Opérateur du son : Jean-Michel Bernaud

Commande :

MUSICA VIVA / CIM-RADIO FRANCE

Création mondiale : 24 mai 1989, Jardin Japonais de NOGUCHI à l'UNESCO - Paris.

"Quand j'ai visité le Jardin japonais de NOGUCHI à l'UNESCO, j'ai eu le sentiment

immédiat du souffle du vent qui apporte les sons de loin.

Il m'a semblé que le plus adéquat serait d'utiliser la flûte en sol et la harpe, instruments occidentaux qui suggèrent un peu la tradition japonaise. C'est ainsi qu'est né AIOLOS " (TAIRA).

2 SYNCHRONIE pour deux flûtes

Composition : Yoshihisa Taira (1986)

Flûte : Pierre-Yves Artaud

Shakuhachi : Yoshikazu Iwamoto

Commande : NEW MUSIC CONCERTS, Toronto, 1986

Création mondiale par Robert Aitken et Pierre-Yves Artaud (flûtes).

"A l'origine, j'ai écrit cette œuvre pour deux flûtes. Dans cette nouvelle version pour flûte et shakuhachi - flûte traditionnelle japonaise - j'ai essayé de faire jouer deux instruments appartenant à deux cultures différentes. Il s'est créé ainsi une sorte de dialogue entre le Japon et l'Occident" (TAIRA).

3 SUBLIMATION pour harpe

Composition : Yoshihisa Taira (1971)

Harpe : Sylvie Beltrando

Création mondiale par la même interprète en 1971 à Levallois.

"Le titre est suggéré par la fin de l'œuvre. Après l'exposition des éléments sonores dans le style d'une improvisation et de son développement, ces mêmes éléments se réunissent dans une certaine durée." (TAIRA).

4 INTERFÉRENCES pour deux violoncelles

Composition : Yoshihisa Taira (1976)

Violoncelles : Barbara Marcinkowska, Xavier Gagnepain

Commande : Festival de Royan, 1976

Création mondiale par Siegfried Palm et Alain Meunier.

"J'ai appliqué ici une nouvelle polyphonie qui m'est venue de la réflexion sur l'hétérophonie. Les deux exécutants se répondent et se combattent à coups d'archets violents et tendres, et d'aigus à la limite de l'audible" (TAIRA).

5 AIOLOS pour flûte et harpe

Version de concert

Composition : Yoshihisa Taira (1989)

Harpe : Sylvie Beltrando

Flûte : Pierre-Yves Artaud

Commande : MUSICA VIVA / CIM-RADIO FRANCE

Création mondiale : 24 mai 1989 à l'UNESCO, Paris.

6 TAMUKE (Offrande)

Pièce anonyme traditionnelle japonaise pour *shakuhachi*

Solo de shakuhachi joué par Yoshikazu IWAMOTO.

TAMUKE, pièce anonyme provenant de la province Ise dans le Japon central, recrée l'ambiance de chaleur et de sérénité de cette région par son chant simple et mélodieux. Elle date vraisemblablement de la moitié du XIX^e siècle.

Le *shakuhachi* est une flûte droite de bambou avec cinq ouvertures pour les doigts, qui avait sa place dans la musique classique du Japon. Le type commun est long de

54,5 cm, mais on utilise aussi fréquemment des *shakuhachi* de plusieurs autres tailles. L'instrument employé pour le présent enregistrement mesure environ 69 cm.

Les modèles de *shakuhachi* les plus anciens qui subsistent de nos jours ont six ouvertures pour les doigts et remontent à la période de Nara, il y a mille deux cents ans, époque où ils étaient utilisés dans l'orchestre. Toutefois les traditions et le répertoire actuels du *shakuhachi* en tant qu'instrument soliste datent seulement du XVII^e siècle où il a commencé à être pratiqué par les samurai sans maître qui avaient adhéré à la secte Fuke du bouddhisme zen. Le *shakuhachi* devint très populaire au XVIII^e siècle et fut ajouté à l'ensemble qui comprenait des instruments comme le *koto* (cithare à treize cordes) et le *shamisen* (luth à trois cordes).

Parce que les compositeurs étaient anonymes et qu'on a très peu de documents écrits, il est difficile de dater les pièces avec précision. Les compositeurs suivent une forme fixe qui laisse fort peu de place aux improvisations de l'exécutant. Elles se transmettent seulement mais sont également conservées grâce à une notation musicale particulière.

NOTICES BIOGRAPHIQUES SUR LES INTERPRÈTES

PIERRE-YVES ARTAUD

Concertiste, pédagogue et chercheur - la renommée de ce flûtiste français n'est plus à démontrer. Il se produit dans le monde entier dans les répertoires classiques et contemporains.

De nombreuses œuvres lui sont dédiées par les plus grands compositeurs de notre temps. Il trace de nouvelles voies pour la flûte entre autres, en créant flûte et octobasse. Il crée pratiquement toutes les œuvres pour flûte de Yoshihisa TAIRA.

Lauréat de nombreux Prix (SACEM, Charles CROS, Académie du Disque Français) il enseigne au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris.

SYLVIE BELTRANDO

Premier Prix de harpe au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, elle se passionne surtout pour le répertoire du XX^e siècle. Elle crée de nombreuses œuvres qui lui sont dédiées.

Solistre de l'Ensemble ITINÉRAIRE, elle s'initie aux techniques électroacoustiques. Elle forme avec Pierre-Yves ARTAUD un duo très apprécié.

BARBARA MARCINKOWSKA

Premier Prix de l'Académie de Musique de Varsovie, élève d'André NAVARRA, cette violoncelliste d'origine polonaise vit à Paris. Elle a joué avec le Trio de Varsovie et l'Orchestre de Chambre de la Philharmonie de Varsovie dans tous les pays d'Europe, en Amérique du Sud, aux États-Unis, au Japon, en Australie.

Tout en maîtrisant parfaitement le répertoire classique, elle laisse une place de choix à la création de la musique du XX^e siècle.

XAVIER GAGNEPAIN

Violoncelliste aux multiples facettes, Xavier GAGNEPAIN est aujourd'hui consi-

déré comme l'un des musiciens les plus complets de la jeune génération. Lauréat de nombreux concours internationaux, il a joué avec les plus grands orchestres et sur les scènes les plus prestigieuses. Il est soliste d'un des meilleurs jeunes quatuors français, le Quatuor Rosamonde et fait partie du Sextuor SCHÖNBERG.

YOSHIKAZU IWAMOTO

Né en 1945, il devient maître du *shakuhachi*, flûte traditionnelle japonaise. Ses performances exceptionnelles sur cet instrument le rendent célèbre au Japon et, très vite, dans le monde entier. Depuis 1981, Yoshikazu IWAMOTO est artiste-résident au Collège des Arts de Darkington en Grande-Bretagne.

Le Festival MUSICA VIVA a été organisé par Krystyna de OBALDIA et le Conseil International de la Musique.

Ce concert a été réalisé avec le concours de l'UNESCO, de la SACEM, de RADIO FRANCE, du Programme Musical de FRANCE CULTURE et de M. Charles CHAYNES.

Prise de son : UNESCO / Jean-François LAUROT et Jean-Pierre JUCHEREAU
Direction artistique : Krystyna de OBALDIA et Guy HUOT

Organisation du concert et rédaction des textes : Krystyna de OBALDIA

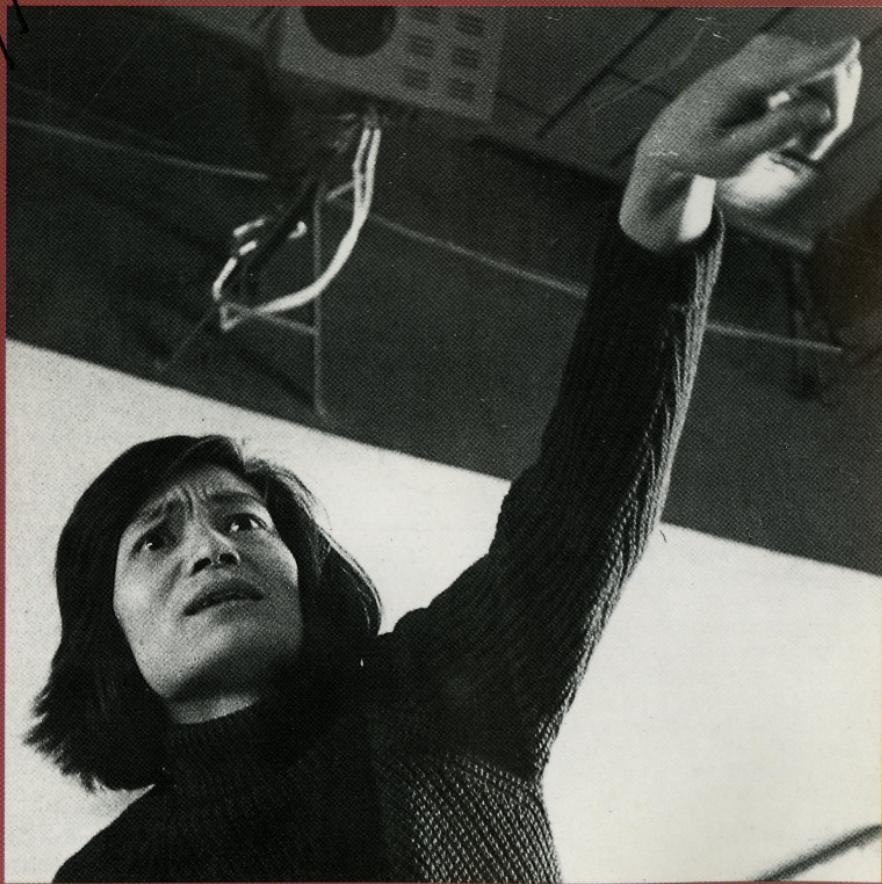
Traduction du livret : Michael FINEBERG
Photos : UNESCO / Michel CLAUDE, Isamu NOGUCHI.

Éditions musicales

SYNCHRONIE : Éditions TRANSATLANTIQUES
SUBLIMATION, INTERFÉRENCES : Éditions RIDEAU ROUGE.

B.H.92

D 8302



Yoshihisa TAIRA

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

ENGLISH COMMENTARY INSIDE
COMMENTAIRES EN FRANÇAIS
A L'INTÉRIEUR



D 8302 AD 090



TRIBUTE TO NOGUCHI

1 AIOLOS

Garden version - Version de jardin
Sylvie Beltrando, harp/harpe
Pierre-Yves Artaud, flute

2 SYNCHRONY / SYNCHRONIE

Pierre-Yves Artaud, flute
Yoshikazu Iwamoto, shakuhachi

3 SUBLIMATION

Sylvie Beltrando, harp/harpe

Live recording made on 24 May 1989
at UNESCO (Paris).

21'50

11'46

6'27

4 INTERFERENCES

Barbara Marcinkowska, Xavier Gagnepain,
cellos/violoncelles

5 AIOLOS

Concert version - Version de concert
Sylvie Beltrando, harp/harpe
Pierre-Yves Artaud, flute

6 TAMUKE/OFFERING/OFFRANCE

Anonymous traditional Japanese piece
for shakuhachi
Pièce anonyme traditionnelle japonaise
pour shakuhachi
Yoshikazu Iwamoto, shakuhachi

9'49

10'46

5'39



Concert enregistré le 24 mai 1989
à l'UNESCO (Paris).

Edited by UNESCO and AUVIDIS 12, av. Maurice Thorez
F-94200 IVRY-SUR-SEINE in collaboration with the

Edited par l'UNESCO et AUVIDIS 12, av. Maurice Thorez
F-94200 IVRY-SUR-SEINE en collaboration avec le

INTERNATIONAL MUSIC COUNCIL CONSEIL INTERNATIONAL DE LA MUSIQUE